

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z książętami Judy i z książętami Jerozolimy, eunuchami* i kapłanami, i z całą ludnością tej ziemi, którzy przeszli pomiędzy połówkami cielca. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak uczynię z książętami Judy i Jerozolimy, z urzędnikami i kapłanami, i z całą ludnością tej ziemi — ze wszystkimi, którzy przeszli między połówkami cielca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To jest</i> książąt Judy i książąt Jerozolimy, dworzan i kapłanów oraz cały lud tej ziemi, tych, którzy przeszli pomiędzy częściami tego cielca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jest książąt Judzkich, i książąt Jeruzalemskich, komorników i kapłanów, i wszystek lud tej ziemi, którzy przeszli między częściami tego cielca,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	książęta Judzkie i książęta Jerozolimskie, trzebieńce i kapłany, i wszytek lud ziemie, którzy chodzili między częściami cielca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywódców judzkich, dostojników jerozolimskich, dworzan, kapłanów i cały lud kraju, którzy przechodzili między częściami tego cielca,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z książętami Judy i z książętami Jeruzalemu, dworzanami i kapłanami, i z całą ludnością kraju, którzy przeszli między połówkami cielca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	książąt Judy i książąt Jerozolimy, dworzan i kapłanów, cały lud tego kraju, przechodzący pomiędzy częściami cielca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tych, którzy przeszli między częściami cielca - książąt Judy, książąt Izraela, dworzan, kapłanów i cały lud kraju -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	książąt judzkich i książąt Jerozolimy, dworzan, kapłanów i cały lud kraju, który przechodził pomiędzy częściami cielca,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	володарів Юди і сильних і священиків і нарід,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	naczelników Judy i naczelników Jerusalaïm, dworzan, kapłanów i cały lud tej ziemi, który przeszedł między częściami tego cielca –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mianowicie książąt Judy i książąt Jerozolimy, dworzan i kapłanów oraz cały lud ziemi, który przechodził między tymi częściami cielca –

¹⁾ eunuchami, סְרִיסִים (sarisim), lub: urzędnikami dworskimi, zob. <x>300 29:2</x>.